

Классика
в школе и дома

Эзоп
Жан
де Лафонтен

Лисица
и виноград

Москва



2017

УДК 82-191
ББК 84(0)-5
Л63

Оформление О. Горбовской

Во внутреннем оформлении использованы
иллюстрации художника *А. К. Жаб* (1878—1942)

Лисица и виноград : [басни] / Эзоп, Жан де
Л63 Лафонтен. — Москва : Издательство «Э», 2017. —
160 с.

ISBN 978-5-699-98279-0

Басни Эзопа и Жана де Лафонтена входят в программу
по литературе для 6-го класса.

УДК 82-191
ББК 84(0)-5

ISBN 978-5-699-98279-0

© Издание на русском языке,
оформление.
ООО «Издательство «Э», 2017

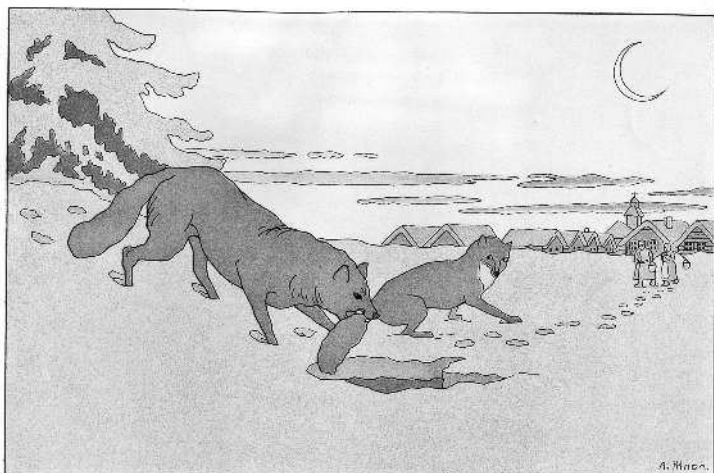
ЭЗОП

VI век до н.э.

БЕСХВОСТАЯ ЛИСИЦА

Преосторожная, прехитрая Лисица,
Цыплят и кур ловить большая мастерица,
На старости своей так сделалась проста,
 Что в западню попалась;
Вертелась всячески, туда-сюда металась
И вырвалась кой-как, но только без хвоста.

 Как в лес бесхвостой показаться?
Плутовка вздумала на хитрости подняться.
Взяв важный и степенный вид,
Идет в пещеру, где собирались Лисицы,



«Подруги и сестрицы! —
Так говорит она. — Какой нам, право, стыд,
Что по сие мы время
Все носим гнусное и тягостное бремя —
Сей хвост, который по земли
За нами тащится в грязи или в пыли.
Какая польза в нем, скажите?
А вред весь от него я доказать могу.
Вы, верно, сами подтвердите,
Что без хвоста быть легче на бегу,
Что часто за хвосты собаки нас ловили;
Но если бы теперь хвосты мы обрубил...»
«Остановись, остановись!» —
Одна ей из сестер сказала.
«А что?» — «Пожалуйста, к нам задом обернись».
Кургузая тут замолчала,
Попятилась назад и тотчас убежала.
«Как страшно замуж выходить!» —
Невестам всем твердит увядшая девица.
Конечно, что ж ей говорить?
Такая ж и она бесхвостая Лисица!

ВОЛК И ЯГНЕНОК

В реке пил Волк; Ягненок пил,
Однако в низ реки гораздо отступил;

Так пил он ниже;

И следственно, что Волк к тому был месту ближе,
Отколе токи вод стремление влечет;
Известно, что вода всегда на низ течет.

Голодный Волк Ягненка озирает;

От ужаса Ягненок обмирает

И мнит: не буду я с ягнятками играть,
Не станет на руки меня пастушка брать,
Не буду голоса я слышати свирели,
И птички для меня впоследствии пропели,
Не на зеленом я скончаюся лугу,
Умру на сем песчаном берегу.

Волк начал говорить: «Бездельник, как ты смеешь

Питье мое мутить,

И в воду чистую мне сору напустить?

Да ты ж такую мать имеешь,

Которая, ко мне учтивства не храня,

Вчера бляела на меня».

Ягненок отвечает,

Что мать его дней с тридцать умерла,
Так Волка не она ко гневу привела;

А ток воды бежит на низ, он чаёт,

Так Волк его опивок не встречает.

Волк третьёю виной Ягненка уличает:

«Не мни, что ты себя, бездельник, извинил.

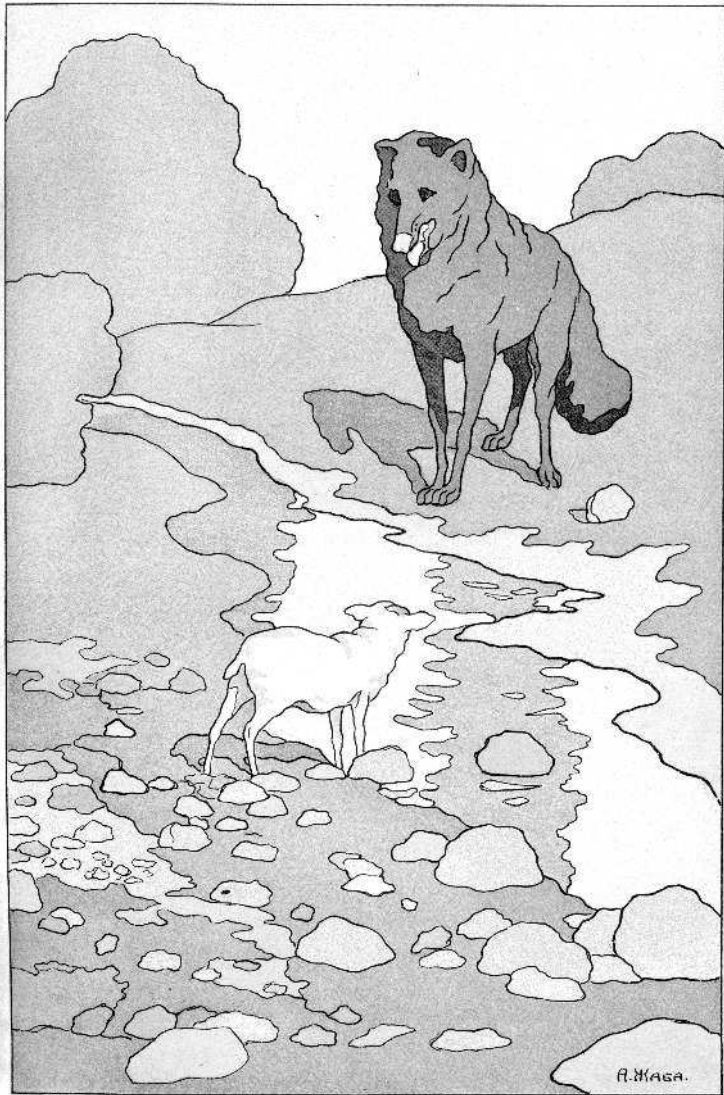
Ошибся я; не мать, отец меня бранил».

Ягненок отвечал: «Тому уж две недели,

Что псы его заели».

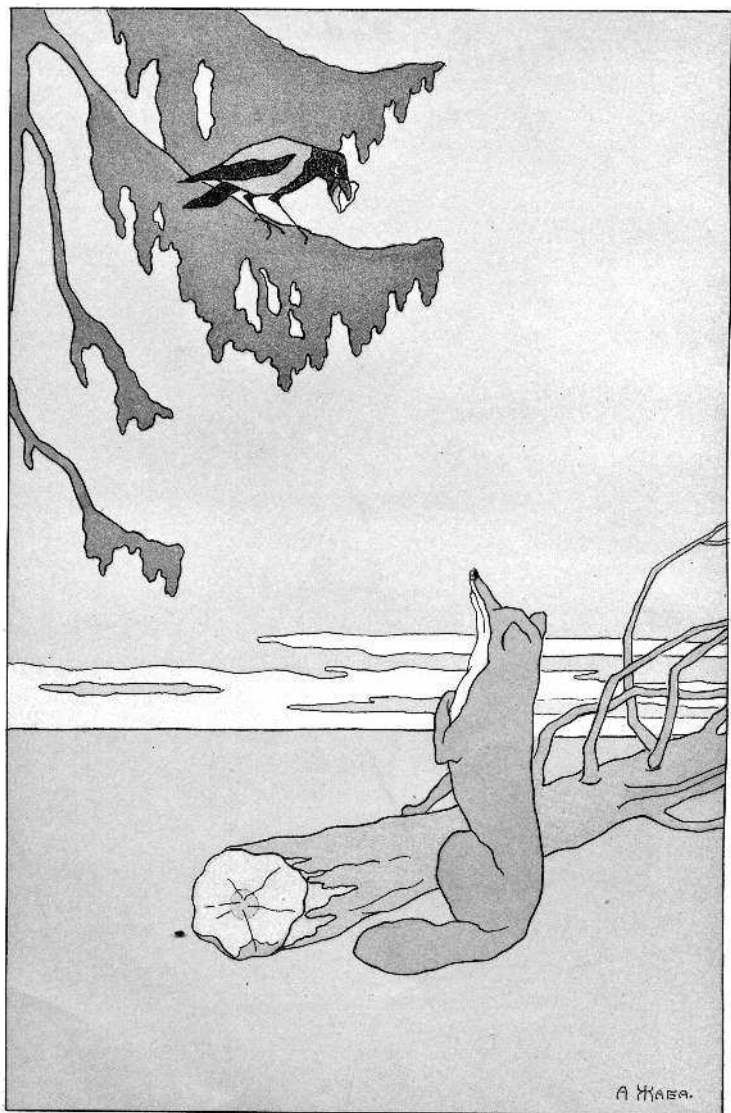
«Так дядя твой иль брат,

Иль, может быть, и сват,
Бранил меня вчера, я это знаю точно,
И говорю тебе я это не нарочно».
Ягненков был ответ:
«Всея моей родни на свете больше нет;
Лелеет лишь меня прекрасная пастушка».
 «А! а! вертушка,
Не отвертись ты; вчера твоя пастушка
Блеяла на меня: комолые рога
И длинный хвост у этого врага,
 Густая шерсть, копыта невелики;
Довольно ли тебе, плутишка, сей улики?
Пастушке я твоей покорнейший слуга
За то, что на меня блеять она дерзает,
А ты за то умри». Ягненка Волк терзает.



ВОРОНА И ЛИСА

И птицы держатся людского ремесла.
Ворона сыру кус когда-то унесла
И на дуб села.
Села,
Да только лишь еще ни крошечки не ела.
Увидела Лиса во рту у ней кусок,
И думает она: «Я дам Вороне сок.
Хотя туда не вспяну,
Кусочек этот я достану,
Дуб сколько ни высок».
«Здорово, — говорит Лисица, —
Дружок Воронушка, названная сестрица!
Прекрасная ты птица;
Какие ноженьки, какой носок,
И можно то сказать тебе без лицемерья,
Что паче всех ты мер, мой светик, хороша;
И Попугай ничто перед тобой, душа;
Прекраснее сто крат твои павлиньих перья;
Нелестны похвалы приятно нам терпеть.
О, если бы еще умела ты и петь!
Так не было б тебе подобной птицы в мире».
Ворона горлышко разинула пошире,
Чтоб быти соловьем;
«А сыру, — думает, — и после я поем:
В сию минуту мне здесь дело не о пире».
Разинула уста
И дождалась поста:
Чуть видит лишь конец Лисицына хвоста.



A. KASA.

© 1915 BY A. KASA
ALL RIGHTS RESERVED

Хотела петь — не пела;

Хотела есть — не ела;

Причина та тому, что сыра больше нет:

Сыр выпал из рта Лисице на обед.

ВОЛКИ И ОВЦЫ

Не верь бесчестного ты миру никогда

И чти врагом себе злодея завсегда.

С волками много лет в побранке овцы жили,

С волками наконец

Установлен мир вечный у овец.

И овцы им собак закладом положили.

Одной овце волк брат, той дядя, той отец;

Владычествует век у них Астреи в поле,

И сторожи овцам не надобны уж боле.

Переменился нрав и волчье естество.

А волки, дав овцам отраду,

Текут ко стаду

На мирно торжество.

Не будет от волков овцам худых судьбинок.

Хотя собак у стада нет;

Однако римляне сабинок

Уносят на подклет.

Грабительски сердца наполнилися жолчью;

Овечье стадо все пошло в поварню волчью.